



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 10.3.2003
KOM(2003) 108 lopullinen

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi koskevan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön nimissä ja sen väliaikaisesta soveltamisesta

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Euroopan yhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan välisen kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan voimassaolo päättyi 31. joulukuuta 2001. Sopimuspuolet päättivät pidentää pöytäkirjan voimassaoloa yhdellä vuodella 1. tammikuuta 2002 ja 31. joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi, kunnes kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen.

Tänä aikana Guinean vesillä piti toteuttaa tieteellinen troolausohjelma kalavarojen tilan arvioimiseksi. Koska tutkimusaluksella, jonka oli määrä toteuttaa ohjelma kesäkuussa 2002, oli teknisiä ongelmia, ohjelman toteuttamista lykättiin lokakuuhun 2002 ja sopimuspuolet joutuivat toteamaan, että toivotut tekniset ja tieteelliset tiedot ovat käytettävissä vasta vuoden 2003 alussa. Koska kyseiset tiedot ovat erittäin tärkeitä uuden pitkäaikaisen pöytäkirjan uudelleenneuvotteluja varten, sopimuspuolet sopivat jatkavansa toisen kerran pöytäkirjan voimassaoloa yhdellä vuodella. Sopimuspuolet parafoivat kirjeenvaihtona sovitun voimassaolon jatkamisen EY:n kalastusalueen Guinean rannikon edustalla 1. tammikuuta 2003 ja 31. joulukuuta 2003 välisenä aikana harjoittaman kalastuksen teknisten ja taloudellisten edellytysten vahvistamiseksi.

Vuonna 2003 kerätään ja/tai analysoidaan tieteellisiä tietoja sen varmistamiseksi, että uuden pöytäkirjan tekemiseen tai nykyisen pöytäkirjan voimassaolon pidentämiseen tähtäävillä mahdollisilla ehdotuksilla voidaan taata kalavarojen kestävä käyttö.

Komissio ehdottaa tämän perusteella, että neuvosto tekisi päätöksen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen väliaikaisen soveltamisen hyväksymisestä siihen asti, kun sopimus tulee lopullisesti voimaan.

Neuvoston asetusehdotukseen, joka koskee pöytäkirjan voimassaolon pidentämistä koskevan sopimuksen tekemistä kirjeenvaihtona, sovelletaan erillistä menettelyä.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi koskevan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan yhteisön nimissä ja sen väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen¹,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisö ja Guinean tasavalta ovat käyneet neuvotteluja määrittelläkseen Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen väliseen Guinean rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevaan sopimukseen² sen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisajanjakson päätyttyä tehtävät muutokset tai lisäykset.
- (2) Näiden neuvottelujen aikana sopimuspuolet päättivät jatkaa kirjeenvaihtona tehtävällä sopimuksella toisen kerran nykyisen pöytäkirjan³ voimassaoloa yhdellä vuodella, kunnes pöytäkirjaan tehtäviä muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen.
- (3) Tämän kirjeenvaihdon perusteella yhteisön kalastajilla on kalastusmahdollisuudet Guinean tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2003 välisen ajan.
- (4) Yhteisön kalastusalusten toiminnan keskeytymisen estämiseksi on välttämätöntä, että kyseisen pöytäkirjan voimassaolon jatkamista sovelletaan viipymättä. On syytä allekirjoittaa sopimus kirjeenvaihtona, jollei perustamissopimuksen 37 artiklan nojalla tehdystä lopullisesta päätöksestä muuta johdu, ja soveltaa sitä väliaikaisesti.

¹ EYVL C ..., ..., s. ...

² EYVL L 111, 27.4.1983, s. 1.

³ Nykyinen pöytäkirja on hyväksytty 26 päivänä helmikuuta 2001 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 445/2001 (EYVL L 64, 6.3.2001). Pöytäkirjan teksti, ks. EYVL L 250, 5.10.2000. Pöytäkirjan voimassaoloa on pidennetty yhdellä vuodella 30 päivänä toukokuuta 2002 annetulla neuvoston asetuksella (EY) 924/2002 (EYVL L 144, 1.6.2002).

- (5) Olisi määriteltävä pöytäkirjan, jonka voimassaolo päättyy, osapuolina olevien jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön nimissä Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan hallituksen välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi koskevan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen allekirjoitus, jollei sopimuksen tekemistä koskevasta neuvoston päätöksestä muuta johdu.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Edellä 1 artiklassa mainittua sopimusta sovelletaan väliaikaisesti Euroopan yhteisössä 1 päivästä tammikuuta 2003.

3 artikla

Pöytäkirjan 1 artiklassa vahvistetut troolarien ja tonnikala-alusten kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavan jakoperusteen mukaisesti:

a) kalojen/pääjalkaisten pyynti	Espanja	844 brt
	Italia	750 brt
	Kreikka	906 brt
b) katkaravun pyynti	Espanja	1 050 brt
	Portugali	300 brt
	Kreikka	150 brt
c) nuottaa käyttävät tonnikala-alukset	Ranska	19 alusta
	Espanja	19 alusta
d) vapapyydyksiä käyttävät tonnikalaalukset	Ranska	7 alusta
	Espanja	7 alusta
e) pintasiima-alukset	Espanja	14 alusta
	Portugali	2 alusta

Jos jonkin jäsenvaltion lisenssihakemukset eivät täytä pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

4 artikla

Tämän sopimuksen nojalla kalastavien jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kaikkien Guinean tasavallan kalastusvyöhykkeellä pyytämiensä kalakantojen saaliiden määrät komission asetuksessa (EY) N:o 500/2001⁴ säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

5 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa kirjeenvaihtona tehty sopimus yhteisöä sitovasti edellyttäen, että sopimus tehdään.

Tehty

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

⁴ EYVL L 73, 15.3.2001, s. 8.

SOPIMUS

Euroopan talousyhteisön ja Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan jatkamista koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus

A. Yhteisön kirje

Arvoisat Herrat,

Minulla on kunnia vahvistaa, että olemme sopineet seuraavasta väliaikaisjärjestelystä Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan ja Euroopan talousyhteisön välisessä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn voimassa olevan (1.1.2000–31.12.2001; voimassaoloa jatkettu 1.1.2002–31.12.2002) pöytäkirjan voimassaolon jatkumisen varmistamiseksi, kunnes kalastussopimuksen liitteenä olevaan pöytäkirjaan tehtäviä muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen:

1. Jatketaan viimeisten kolmen vuoden aikana sovellettua järjestelyä 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi. Yhteisön taloudellinen korvaus väliaikaisjärjestelyn ajalta vastaa tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 2 artiklassa määrättyä vuosittaista määrää. Maksu on suoritettava viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2003. Myös 6 artiklassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamista ja siihen liittyviä edellytyksiä sovelletaan.
2. Kalastuslisenssit myönnetään väliaikaisjärjestelyn aikana tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 1 artiklassa vahvistettujen rajoitusten mukaisesti sellaisia maksuja tai ennakkoja vastaan, jotka vastaavat pöytäkirjan liitteessä olevassa 1 kohdassa vahvistettuja maksuja ja ennakkoja. Troolikalastukseen sovelletaan toisen vuoden maksuja.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa saaneenne tämän kirjeen ja ilmaista suostumuksenne sen sisällöstä.

Vastaanottakaa, Arvoisat Herrat, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin neuvoston puolesta

B. Guinean tasavallan hallituksen kirje

Arvoisat Herrat,

Vahvistan kunnioittavasti vastaanottaneeni tänä päivänä päivätyn seuraavansisältöisen kirjeenne:

"Minulla on kunnia vahvistaa, että olemme sopineet seuraavasta väliaikaisjärjestelystä Guinean vallankumouksellisen kansantasavallan ja Euroopan talousyhteisön välisessä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn voimassa olevan (1.1.2000–31.12.2001; voimassaoloa jatkettu 1.1.2002–31.12.2002) pöytäkirjan voimassaolon jatkumisen varmistamiseksi, kunnes kalastussopimuksen liitteenä olevaan pöytäkirjaan tehtäviä muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen:

- 1. Jatketaan viimeisten kolmen vuoden aikana sovellettua järjestelyä 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi. Yhteisön taloudellinen korvaus väliaikaisjärjestelyn ajalta vastaa tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 2 artiklassa määrättyä vuosittaista määrää. Maksu on suoritettava viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2003. Myös 6 artiklassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamista ja siihen liittyviä edellytyksiä sovelletaan.*
- 2. Kalastuslisenssit myönnetään väliaikaisjärjestelyn aikana tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 1 artiklassa vahvistettujen rajoitusten mukaisesti sellaisia maksuja tai ennakkoja vastaan, jotka vastaavat pöytäkirjan liitteessä olevassa 1 kohdassa vahvistettuja maksuja ja ennakkoja. Troolikalastukseen sovelletaan toisen vuoden maksuja.*

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa saaneenne tämän kirjeen ja ilmaista suostumuksenne sen sisällöstä."

Minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Guinean tasavallan hallitus hyväksyy kirjeenne sisällön ja että kirjeenne ja tämä kirje muodostavat sopimuksen ehdotuksenne mukaisesti.

Vastaanottakaa, Arvoisat Herrat, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Guinean tasavallan hallituksen puolesta